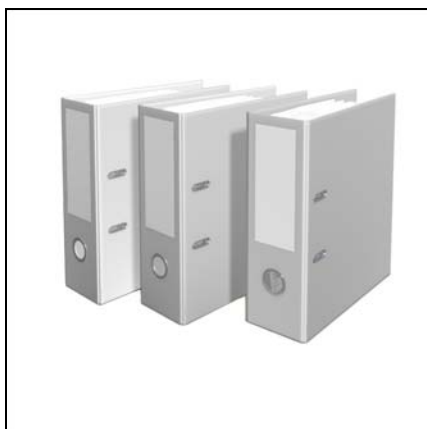


N8.5700 GL-EF3  
N9.6500 GL-EF3

# elco



**Технические характеристики**  
**Datos técnicos**  
**Dane techniczne**  
**Teknik Veriler**



ru.....	4200 1042 8102
es.....	4200 1042 8202
pl.....	4200 1042 8302
tr.....	4200 1042 8402
pt.....	4200 1068 4300



ru, es, pl, tr.....	4200 1045 4000
---------------------	----------------



<b>BT3xx de/en/fr</b>	<b>14 071 743</b>
<b>Etamatic</b>	<b>14 071 754</b>

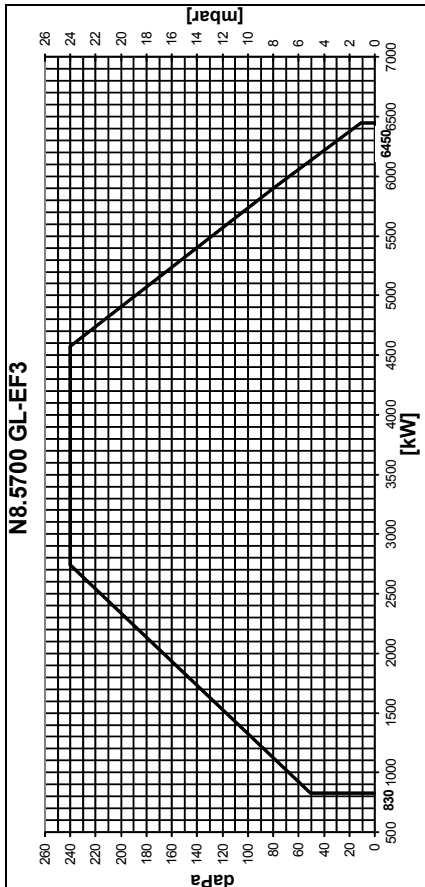


.....	<b>4200 1077 0700</b>
-------	-----------------------

		N8.5700 GL-EF3		N9.6500 GL-EF3	
<b>Мощность горелки</b> min./maks., кВт Работа на газе Работа на жидком топливе	<b>Potencia del quemador</b> min./maks. kW Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	<b>Мoc palnika</b> min./maks. kW Tryb gazu Tryb oleju	<b>Brülör gücü</b> min./maks. kW Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	830-6450 1030-6450	860-6950 1030-6600
<b>Регулировочное соотношение</b> Работа на газе Работа на жидком топливе	<b>Relación de regulación</b> Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	<b>Stosunek regulacji</b> Tryb gazu Tryb oleju	<b>Düzenleme oranı</b> Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	1 : 7,7 1 : 3	1 : 8,3 1 : 3
<b>Топливо</b> Природный газ (E, L, LL) Дизельное топливо марки EL в соответствии с региональными нормами	<b>Combustible</b> Gas natural (E, L, LL) Fueloil EL conforme a la normativa nacional	<b>Paliwo</b> Gas ziemny (E, L, LL) Olej lekki EL według normy krajowej	<b>Yanabılır</b> Doğal gaz (E, L, LL) Ülke normlarına göre EL hafif fueloil	(E, L, LL) H <sub>i</sub> = 6,99 ... 11,39 kWh / Nm <sup>3</sup> (EL) H <sub>i</sub> = 11,86 kWh / kg	
<b>Номер CE</b>	<b>Número CE</b>	<b>Numer CE</b>	<b>CE numarası</b>	0085CL0215	
<b>Класс выброса загрязняющих веществ</b> Испытание типа согласно EN 676 и EN267 con gas natural: NOx < 80 mg/kWh природный газ : NOx < 80 мг/кВтч мазут : NOx < 120 мг/кВтч в условиях тестирования	<b>Tipo de emisión</b> Homologación conforme a EN 676 y EN267 para el tipo de prueba: con gas natural: NOx < 80 mg/kWh para el tipo de prueba: con fueloil: NOx < 120 mg/kWh en condiciones de prueba	<b>Klasa emisji</b> Próba prototypu wg EN 676 i EN267 dla gazu ziemnego : NOx < 80mg/kWh dla oleju opałowego : NOx < 120mg/kWh, w warunkach kontrolnych	<b>Emisyon sınıfı</b> EN 676 ve EN267 uyarınca tip kontrolü Doğal gaz için : NOx < 80mg/kWh Fueloil için : NOx < 120mg/kWh, Test koşulları altında	3	3
<b>Блок управления и безопасности</b>	<b>Cajetín de seguridad</b>	<b>Modul zabezpieczający</b>	<b>Güvenlik kutusu</b>	BT300 / Etamatic(external)	
<b>Газовая арматура</b>	<b>Rampa de gas</b>	<b>Armatura gazu</b>	<b>Gaz armatürü</b>	DN40 / Rp1 1/2 - DN125	
<b>Подключение газа</b>	<b>Conexión de gas</b>	<b>Przyłącze gazu</b>	<b>Gaz bağlantısı</b>	DN100	
<b>Давление газа на входе</b>	<b>Presión de entrada del gas</b>	<b>Ciśnienie na wejściu gazu</b>	<b>Gaz giriş basıncı</b>	*max. 360 mbar : (MBC 300, 700, 1200)	
<b>Подключение для жидкого топлива на горелке снаружи:</b> Топливный шланг:	<b>Conexión de fueloil en el quemador externa:</b> Tubo para fueloil:	<b>Przyłącze oleju na palniku zewnętrzne :</b> Wąż oleju:	<b>Brülördeki fueloil bağlantısı</b> harici : Fueloil hortumu:	M 30 x 1,5 1" DN25 x 1500	
<b>Масляный насос / электродвигатель</b>	<b>Bomba de fueloil / Motor</b>	<b>Pompa oleju / silnik</b>	<b>Fueloil pompası / motor</b>	hp - SMGT630 1700 l/h - 30 bar; 3 kW	
<b>Параметры всасывающей линии</b>	<b>Dimensiones del conducto de aspiración</b>	<b>Dobór wielkości przewodu ssawnego</b>	<b>Emme hatfı boyutlandırması</b>		
<b>Давление всасывания мин./макс.</b>	<b>Presión de aspiración min./máx.</b>	<b>Ciśnienie zasysania min/maks</b>	<b>Emme basıncı min/maks</b>	-0,2 / 5 bar	
<b>Трубопровод форсунок</b>	<b>Varilla de tobera</b>	<b>Drażki dysz</b>	<b>Meme çubuğu</b>	RDG 1250	
<b>Реле давления жидкого топлива</b>	<b>Presostato de aceite</b>	<b>Czujnik ciśnienia oleju</b>	<b>Fueloil basınç şalteri</b>	DSB 158 F931; 0 - 25bar	
<b>Регулирование воздуха</b> Воздушная заслонка	<b>Regulador de aire</b> Válvula de aire	<b>Regulacja powietrza</b> Przepustnica powietrza	<b>Hava ayarı</b> Hava klapesi	X	
<b>Сервоприводы</b>	<b>Servomotores</b>	<b>Napęd nastawczy</b>	<b>Ayar tahrirleri</b>	STE 4.5 STM 30/40 (Option Etamatic)	
<b>Реле давления воздуха</b> (диапазон регулировки)	<b>Presostato de aire</b> (rango de ajuste)	<b>Czujnik ciśnienia powietrza</b> (zakres regulacji)	<b>Hava basınç şalteri</b> (ayar aralığı)	2.5 ... 50 mbar	
<b>Фоторезистор</b>	<b>Detector de llama</b>	<b>Czujnik płomienia</b>	<b>Yangın detektörü</b>	Satronic 1020; D-LX 100 EK-S (option BT300), FFS 06 (Option Etamatic)	
<b>Трансформатор розжига</b> Работа на газе Работа на жидком топливе	<b>Transformador de encendido</b> Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	<b>Transformator zapłonowy</b> Tryb gazu Tryb oleju	<b>Ateşleme transformatörü</b> Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	EBI 1polic 1x 11kV EBI 2polic 2x 7,5 kV	

Электродвигатель/вес	Electromotor / Peso	Силин електрични / Маса	Elektrikli motor / ağırlık	N8.5700 GL-EF3	N9.6500 GL-EF3
Включение двигателя: звезда-треугольник Variatron (опция)	Control del motor: Estrella-triángulo Variatron (opcional)	Стевовање силника Gwiazda-trójkąt Variatron (opcja)	Motor kumandası: Yıldız üçgen Variatron (opsiyon)	15 KW (91 kg)	22 KW (129 kg)
Напряжение	Tensión	Напјеће	Gerilim	1/N/PE AC 230V / 50HZ 3/N/PE AC 400V / 50HZ	max. 32000 VA
Потребляемая электрическая мощность (при эксплуатации)	Consumo de potencia eléctrica(en servicio)	Побор мочи електричнеј (праца)	Elektrik güç tüketimi (çalışma)	max. 24000 VA	
Приближительная масса	Peso aproximado en kg	Маса приближена в kg	Kg olarak yaklaşık ağırlık	600	670
Класс электрозащиты	Índice de protección	Класа охроне	Koruma türü	IP 41 (optional IP54)	
Уровень звукового давления согласно EN 15036-1(Lp1A) Класс точности 2	Nivel acústico conforme a EN 15036-1(Lp1A) Clase de precisión 2	Поziом хаfасу wg EN 15036-1(Lp1A) Класа докладности 2	Ses basınç seviyesi EN 15036-1(Lp1A) uyarınca Hassasiyet sınıfı 2	< 80 ± 1,5 dB(A)	< 83 ± 1,5 dB(A)
Место установки: закрытые помещения или защищенные от атмосферного воздействия силами заказчика; неагрессивная атмосфера	Lugar de instalación: espacios cerrados o protegidos de la intemperie; atmósferas no agresivas	Мјесто устaвaвeнa : зaмкнјeтe помјeшчeнa луб зaбeзпeчeнe прeз клeтнa прeд впљывaмaи чзымнїкoв aтмoсфeрчзых; бeз aгрeсывнeј aтмoсфeрe	Kurulum yeri: Kapalı alanlar veya müşteri tarafında hava şartlarına karşı korumalı alanlar; agresif atmosfere sahip olmayan alanlar		
Окружающая температура при хранении мин./макс.	Temperatura ambiente almacenamiento min./máx.	Тeмпeрaтурa oтoчeнa склaдoвaнe	Ortam/depolama sıcaklığı: min./maks.	- 5 ... + 60°C	
Окружающая температура при работе: мин./макс.	Temperatura ambiente funcionamiento: min./máx.	Тeмпeрaтурa oтoчeнa дзaлaнe	Çalışma ortam sıcaklığı: min./maks.	0 ... + 40°C	
Влажность воздуха	Humedad relativa del aire	Влгoтнoсћ пoвљeтрa	Nem oranı	max. 60% - 40 °C	





— Природный газ

**Графики мощности**  
При выборе горелки и газовой рамы необходимо учитывать КПД котла.

График показывает мощность горелки в зависимости от давления в отопительной системе. Он соответствует максимальным значениям согласно стандартам EN676 и EN267 по измерениям на контрольной жаровой трубе.

**Внимание:** представлен только график мощности для газа, для жидкого топлива возможны отклонения значительной мощности (мин. базовая нагрузка). Более подробную информацию см. в технических характеристиках (стр. 2).

Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = мощность горелки, кВт.  
 $Q_N$  = номинальная мощность котла (кВт)  
 $\eta$  = КПД котла, %

**Предупреждение:**  
Горелка может эксплуатироваться только в заданном рабочем диапазоне.

**Пояснение к типовому обозначению:**

- N** = NEXTRON
- 8** = типоразмер
- 5700** = показатель мощности
- G** = природный газ
- L** = дизтопливо EL
- E** = электронно модулирующий режим
- F3** = хранение с низким содержанием вредных веществ

— Gas natural

**Curvas de potencia**  
Para seleccionar el quemador y el gas es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.

La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar.

Corresponde a los valores máximos medidos en un túnel estandarizado según las normas EN676 y EN267.

**Advertencia:** solo se representa el régimen de funcionamiento para gas; para el funcionamiento con fueloil se pueden producir algunas modificaciones de potencia (en concreto para la potencia mínima). Para los detalles, consultar los datos técnicos (pág. 2).

Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = potencia del quemador (kW)  
 $Q_N$  = potencial nominal de la caldera (kW)  
 $\eta$  = coeficiente de rendimiento de la caldera (%)

**Advertencia:**  
El quemador solo se debe utilizar en el modo de funcionamiento descrito.

**Leyenda sobre la designación**

- N** = NEXTRON
- 8** = Dimensión
- 5700** = Referencia de potencia
- G** = Gas natural
- L** = Fueloil EL
- E** = Funcionamiento modulante electrónico
- F3** = Bajas emisiones contaminantes

— gaz ziemny

**Krzywe mocy**  
Przy doborze palnika i armatury gazu należy uwzględnić sprawność ciepłej kotła.

Zakres roboczy przedstawia moc palnika w stosunku do ciśnienia panującego w komorze spalania.

Odpowiada on wartościom maksymalnym wg EN676 i EN267, mierzonym na rurce kontrolnej płomienia.

**Uwaga:** przedstawiony jest jedynie zakres roboczy dla gazu, dla oleju możliwa jest inna wydajność (min. obciążenie podstawowe). Szczegóły patrz dane techniczne (str. 2).

Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = moc palnika (kW)  
 $Q_N$  = moc znamionowa kotła (kW)  
 $\eta$  = sprawność ciepła kotła (%)

**Ostrzeżenie:**

Palnik może być eksploatowany wyłącznie w podanym zakresie roboczym.

**Objaśnienia do oznaczenia typu:**

- N** = NEXTRON
- 8** = wielkość
- 5700** = współczynnik mocy
- G** = gaz ziemny
- L** = olej lekki EL
- E** = praca z modulacją elektroniczną
- F3** = spalanie z niewielką ilością substancji szkodliwych

— Doğal gaz

**Güç eğrileri**  
Brülör ve gaz armatürü seçimi sırasında kazan verimi dikkate alınmalıdır.

Çalışma alanı, alev odası basıncına bağlı olarak brülör gücünü gösterir. Bu değer, EN676 ve EN267 uyarınca alev testi borusunda ölçülen maksimum değerler ile örtüşür.

**Dikkat:** görülmüş olan tek alan, gaz ile çalışma alanıdır. Burada fueloil için farklı güç (min. temel yük) için belirtilir. Ayırntılar için bkz. Teknik Veriler (S. 2).

Brülör güç hesabı :

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

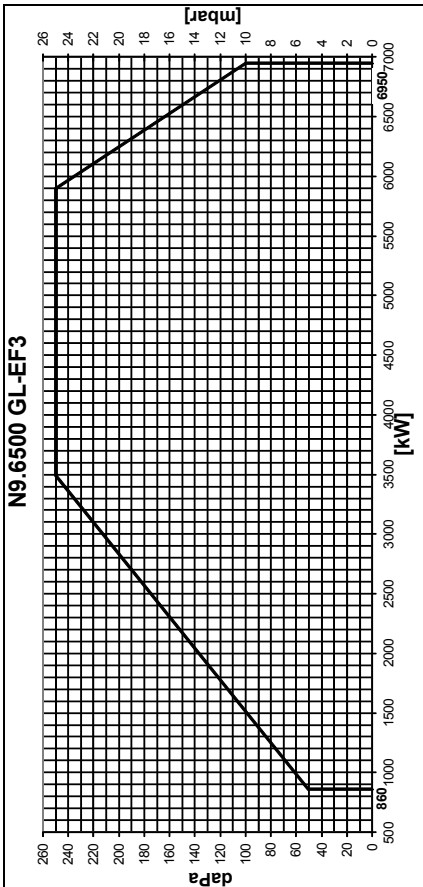
$Q_F$  = brülör gücü (kW)  
 $Q_N$  = nominal kazan kapasitesi (kW)  
 $\eta$  = kazan verimi (%)

**Uyarı:**

Brülör, yalnızca öngörülen çalışma alanında kullanılmalıdır.

**Tip tanımlarına ilişkin açıklama:**

- N** = NEXTRON
- 8** = Boyut
- 5700** = Performans değeri
- G** = Doğal gaz
- L** = EL hafif fueloil
- E** = Elektronik modülasyonu çalışma
- F3** = Düşük emisyonlu yanma



— = Природный газ

**Графики мощности**  
При выборе горелки и газовой рамы необходимо учитывать КПД котла.

График показывает мощность горелки в зависимости от давления в отопительной системе. Он соответствует максимальным значениям согласно стандартам EN676 и EN267 по измерениям на контрольной жаровой трубе.

**Внимание:** представлен только график мощности для газа, для жидкого топлива возможны отклонения значающей мощности (мин. базовая нагрузка). Более подробную информацию см. в технических характеристиках (стр. 2).

Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = мощность горелки, кВт  
 $Q_N$  = номинальная мощность котла (кВт)  
 $\eta$  = КПД котла, %

**Предупреждение:**  
Горелка может эксплуатироваться только в заданном рабочем диапазоне.

**Пояснение к типовому обозначению:**

**N** = NEXTRON  
**9** = типоразмер  
**6500** = показатель мощности  
**G** = природный газ  
**L** = дизтопливо EL  
**E** = электронно модулирующий режим  
**F3** = хранение с низким содержанием вредных веществ

— = Gas natural

**Curvas de potencia**  
Para seleccionar el quemador y el gas es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.

La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Corresponde a los valores máximos medidos en un túnel estandarizado según las normas EN676 y EN267.

**Advertencia:** solo se representa el régimen de funcionamiento para gas; para el funcionamiento con fueloil se pueden producir algunas modificaciones de potencia (en concreto para la potencia mínima). Para los detalles, consultar los datos técnicos (pág. 2).

Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = potencia del quemador (kW)  
 $Q_N$  = potencial nominal de la caldera (kW)  
 $\eta$  = rendimiento de la caldera (%)

**Advertencia:**  
El quemador solo se debe utilizar en el modo de funcionamiento descrito.

**Leyenda sobre la designación**

**N** = NEXTRON  
**9** = Dimensión  
**6500** = Referencia de potencia  
**G** = Gas natural  
**L** = Fueloil EL  
**E** = Funcionamiento modulante electrónico  
**F3** = Bajas emisiones contaminantes

— = газ ziemny

**Krzywe mocy**  
Przy doborze palnika i armatury gazu należy uwzględnić stopień sprawności kotła.

Zakres roboczy przedstawia moc palnika w stosunku do ciśnienia panującego w komorze spalania. Odpowiada on wartościom maksymalnym wg EN676 i EN267, mierzonym na rurce kontrolnej płomienia.

**Uwaga:** przedstawiony jest jedynie zakres roboczy dla gazu, dla oleju możliwa jest inna wydajność (min. obciążenie podstawowe). Szczegóły patrz dane techniczne (str. 2).

Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = moc palnika (kW)  
 $Q_N$  = moc znamionowa kotła (kW)  
 $\eta$  = sprawność cieplna kotła (%)

**Ostrzeżenie:**  
Palnik może być eksploatowany wyłącznie w podanym zakresie roboczym.

**Objaśnienia do oznaczenia typu:**

**N** = NEXTRON  
**9** = wielkość  
**6500** = współczynnik mocy  
**G** = gaz ziemny  
**L** = olej lekki EL  
**E** = praca z modulacją elektroniczną  
**F3** = spalanie z niewielką ilością substancji szkodliwych

— = Doğal gaz

**Güç eğrileri**  
Brülör ve gaz armatürü seçimi sırasında kazan verimi dikkate alınmalıdır.

Çalışma alanı, alev odası basıncına bağlı olarak brülör gücünü gösterir. Bu değer, EN676 ve EN267 uyarınca alev testi borusunda ölçülen maksimum değerler ile örtüşür.

**Dikkat:** görümlenen tek alan, gaz ile çalışma alanıdır. Burada fueloil için farklı güç (min. temel yük) kırsıları olabilir. Ayrıntılar için bkz. Teknik Veriler (S. 2).

Brülör güç hesabı :

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

$Q_F$  = brülör gücü (kW)  
 $Q_N$  = nominal kazan kapasitesi (kW)  
 $\eta$  = kazan verimi (%)

**Uyarı:**

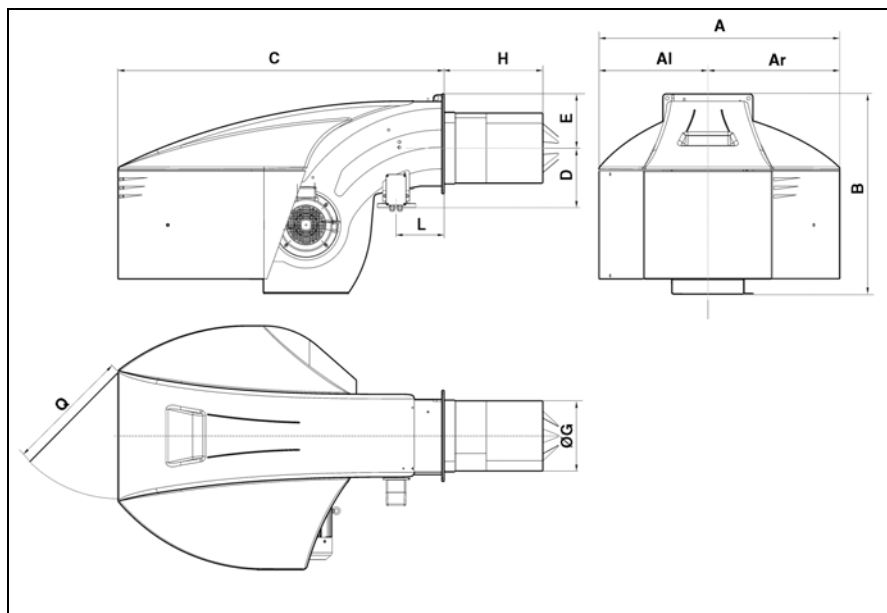
Brülör, yalnızca öngörülen çalışma alanında kullanılmalıdır.

**Tip tanımlarına ilişkin açıklamalar:**

**N** = NEXTRON  
**9** = Boyut  
**6500** = Performans değeri  
**G** = Doğal gaz  
**L** = EL hafif fueloil  
**E** = Elektronik modülasyonu çalışma  
**F3** = Düşük emisyonlu yanma



**Габаритный чертеж (горелка)**  
**Dimensiones (quemador)**  
**Rysunek wymiarowy (palnik)**  
**Boyut çizimi (brülör)**

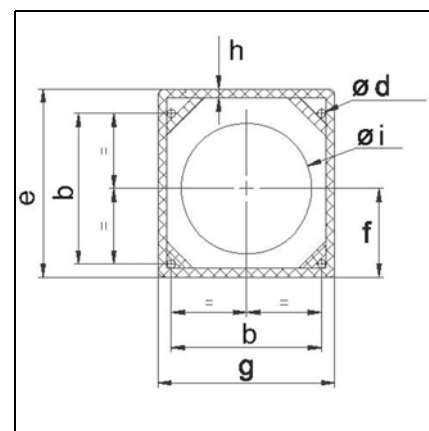
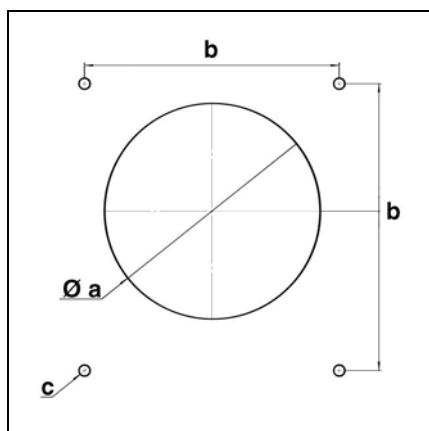


	A	AI	Ar	B	C	D	E	ØG	H			L	Q
									KN	KM	KL		
<b>N8.5700 GL-EF3</b>	1414	669	745	1231	1930	391	293	369	528	668	808	230	800
<b>N9.6500 GL-EF3</b>				1291	1928	434		431,5	543	693	843		

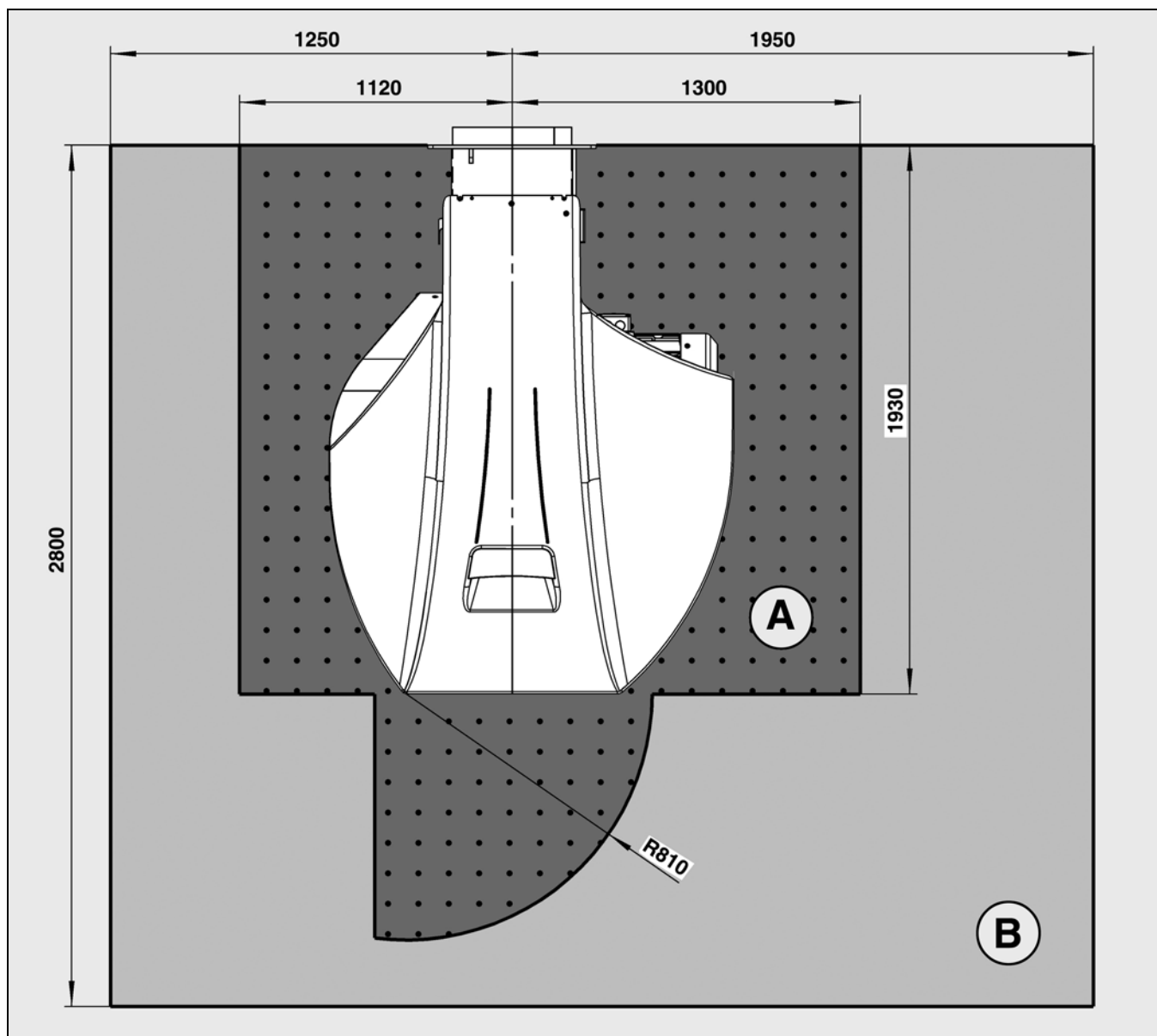
	Øa	b	c	Ød	e	f	g	h	Øi
<b>N8.5700 GL-EF3</b>	380-410	505	M20	24	586	293	580	20	378
<b>N9.6500 GL-EF3</b>	445-480								441

**Плита котла / Frontal / Płyta kotła / Kazan plakası**

**Фланец присоединения горелки / Brida de conexión del quemador /  
 kolnierz przyłącza palnika / Brülör bağlantı flanşı**



Габаритный чертеж (горелка): N8, N9  
 Dimensiones (quemador): N8, N9  
 Rysunek wymiarowy (palnik): N8, N9  
 Boyut çizimi (brülör): N8, N9



<b>A</b>	Минимальное пространство, необходимое для техобслуживания либо демонтажа/монтажа всех компонентов горелки.
	Este espacio es el mínimo necesario para permitir las operaciones de mantenimiento y de montaje de todos los componentes del quemador.
	Przynajmniej ta strefa jest wymagana, aby móc przeprowadzać konserwację i demontaż/montaż wszystkich komponentów palnika.
	Bu alan, brülör bileşenlerinin bakımının yapılabilmesi veya sökülebilmesi/takılabilmesi için gereklidir.
<b>B</b>	Данный участок показывает рекомендуемое свободное рабочее пространство. Он позволяет эргономично организовать процесс работы на горелке. Рекомендуемая высота потолка в свету составляет не менее 2000 мм.
	Este espacio representa el espacio de trabajo recomendado para poder trabajar de manera ergonómica con el quemador. Se recomienda especialmente una altura mínima libre por encima de mínimo 2.000 mm.
	Ten obszar stanowi zalecaną wolną strefę roboczą, umożliwia ergonomiczną pracę przy palniku. Zaleca się wysokość w świetle do sufitu min. 2000 mm.
	Bu alan, brülörde ergonomik bir çalışma gerçekleştirilmesine olanak sağlayan, tavsiye edilen çalışma alanıdır. Min. 2000 mm tavan yüksekliğinin sağlanması tavsiye edilir.

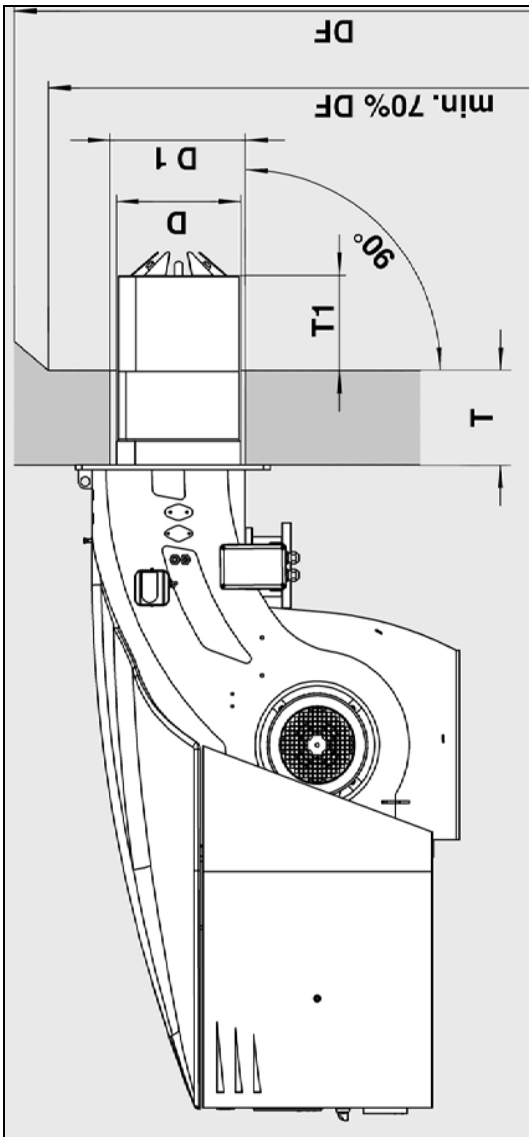
# Обмуровка котла для горелки GL-EF3

## Mampostería de separación de la caldera (quemador GL-EF3)

### Wymurówka kotła dla palnika GL-EF3

#### GL-EF3 brülör için kazan örme

Обмуровка котла	Mampostería de separación de la caldera	Wymurówka kotła	Kazan örme
Обмуровка должна выполняться перпендикулярно к трубе горелки. Необходимые согласования (скосы, закругления), которые необходимы, напр., на реверсивных котлах, должны начинаться уже при диаметре 70% от диаметра топки.	La mampostería de separación se debe realizar en perpendicular respecto al tubo del quemador. Las posibles adaptaciones necesarias (biselados, contornos) como los que se necesitan, por ejemplo, para las calderas con llama invertida, deberían realizarse con un diámetro mínimo del 70% del diámetro de la cámara de combustión.	Wymurówka powinna być wykonana pod kątem prostym do rury palnika. Ewentualnie konieczne dostosowania, (ukosy, zaokrąglenia) jakie są niezbędne np. w przypadku kotłów nawrotnych, powinny rozpoczynać się najwcześniej przy średnicy równej 70% średnicy komory spalania.	Örme, brülör borusuna dik olarak gerçekleştirilmelidir. Örneğin ters kazanlarda olduğu gibi, gerekli olabilecek ayarlamalar (yivler, yuvarlaklıklar) için alev odası çapının en az %70'inden başlanmalıdır.
Промежуточное пространство между жаровой трубой горелки и обмуровкой котла должно обшиваться жаропрочным материалом (напр., Cerafelt).	El espacio intermedio entre el tubo de la llama del quemador y la separación de la caldera se debe revestir con material resistente al calor, como Cerafelt.	Komora pośrednia pomiędzy płomienicą palnika a wymurówką kotła powinna być wyłożona materiałem odpornym na wysokie temperatury np. Cerafelt.	Brülörün alev borusu ile kazan örme arasındaki ara bölüm, ısınmaya karşı dayanıklı bir malzemeyle (örn. Cerafelt) ile kaplanmalıdır.
Промежуточное пространство запрещается обмуровывать.	El espacio intermedio no se debe rellenar con mampostería.	Komora pośrednia nie może być wymurowana.	<b>Ara bölme örülmemelidir.</b>



D = см. габаритный чертёж  
 D1 = см. габаритный чертёж  
 DF = диаметр камеры сгорания  
 T1 > 150–300 мм  
 T = стандартная глубина муфеля  
 (опция: удлинитель; см. технические характеристики)

D = véase imagen  
 D1 = véase imagen  
 DF = diámetro de la cámara de combustión  
 T1 > 150 - 300 mm  
 T = profundidad estándar de la mufia  
 (Opcional: prolongaciones : véanse datos técnicos)

**Внимание при использовании реверсивных котлов!**

При использовании реверсивных котлов размер T1 имеет только ориентировочное значение, дополнительно головки горелки должны выступать, по крайней мере, на 120 мм над поворотным зазором в зависимости от исполнения котла.

**Advertencia: ¡tener en cuenta para las calderas de llama invertida!**

En las calderas de llama invertida la dimensión T1 es solo un valor orientativo. Dependiendo del tipo de caldera, la cabeza de combustión debe sobresalir como mínimo 120 mm sobre la apertura del punto de inversión de humos.

D = patrz rysunek wymiarowy  
 D1 = patrz rysunek wymiarowy  
 DF = średnica komory spalania  
 T1 > 150 - 300 mm  
 T = standardowa głębokość muflii  
 (opcja: przedłużenia: patrz dane techniczne)

**Pamiętaj w przypadku kotłów nawrotnych!**

W przypadku kotłów nawrotnych wymiar T1 przedstawia jedynie wartość orientacyjną, dodatkowo w zależności od wersji kotła głowica pieca musi wystawać na co najmniej 120 mm nad szczelinę zwrotną.

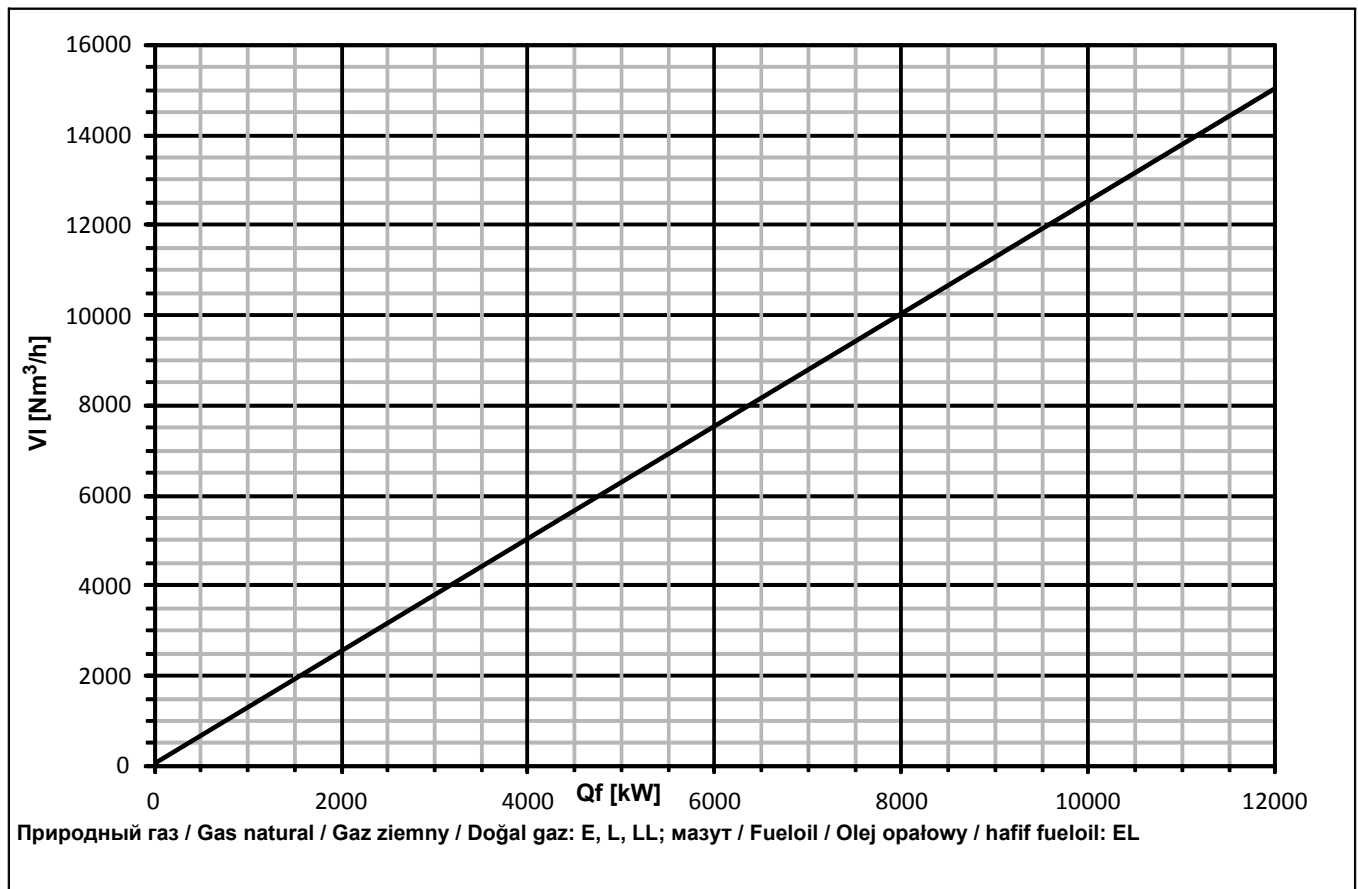
D = bkz. Boyut çizimi  
 D1 = bkz. Boyut çizimi  
 DF = Alev odası çapı > 150 - 300 mm  
 T1 = Standart gömlek derinliği  
 (Opsiyon: Uzatmalar: bkz. Teknik Veriler)

**Ters kazanlar için dikkate alın!**

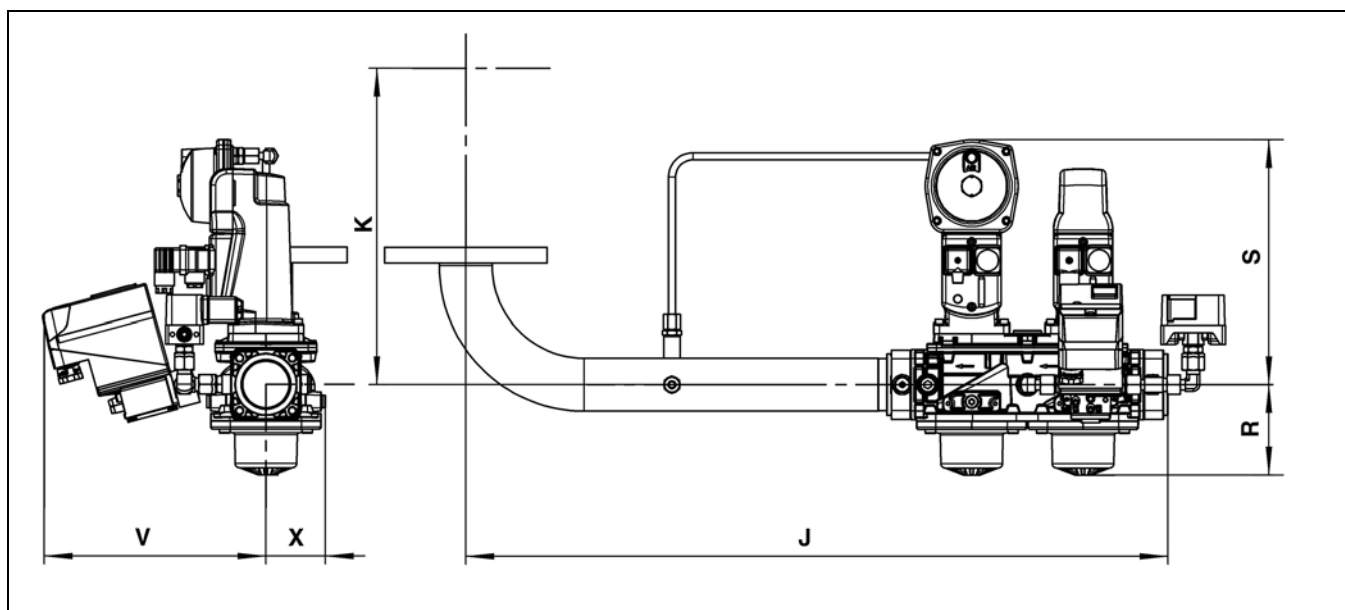
Ters kazanlarda T1 ölçüsü yalnızca bir referans değerdir. Kazan modeline bağlı olarak brülör kafası, gaz dönüş boşluğunun 120 mm daha önünde olmalıdır.



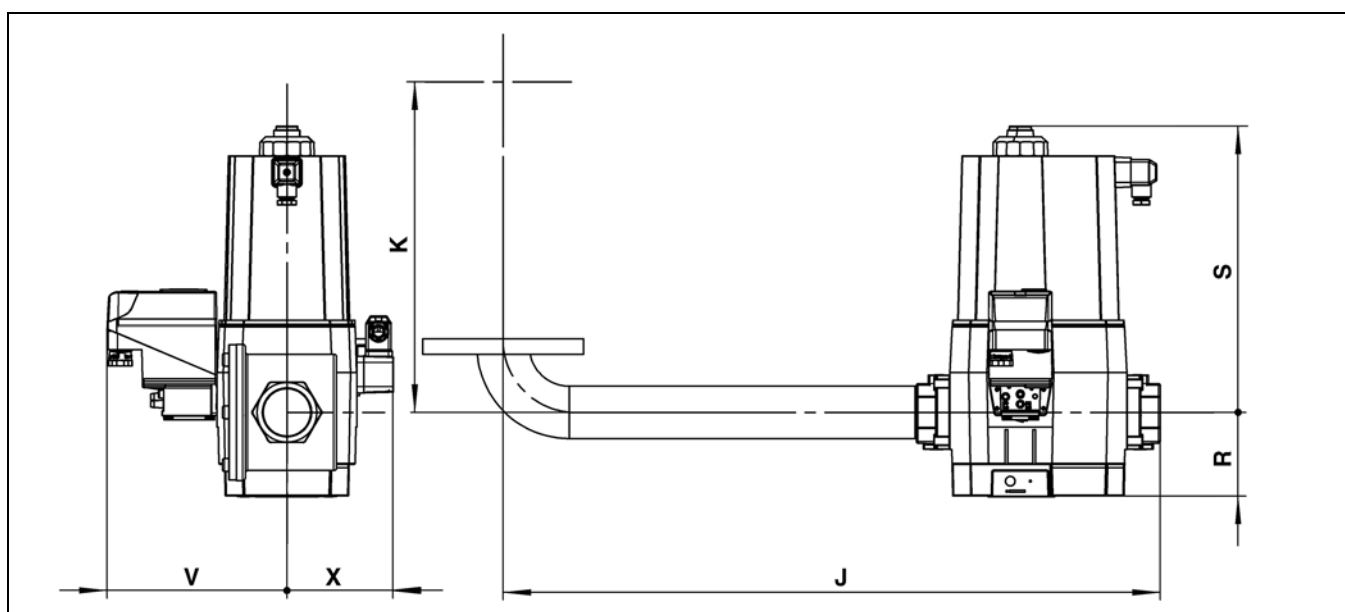
**Необходимый расход воздуха для горения**  
**Suministro de aire de combustión necesario**  
**Niezbędne zapotrzebowanie powietrza spalania**  
**Gerekli yanma havası ihtiyacı**



Габаритный чертеж (газовая рампа)  
 Dimensiones (rampa de gas)  
 Rysunek wymiarowy (armatura gazu)  
 Boyut çizimi (gaz armatürü)

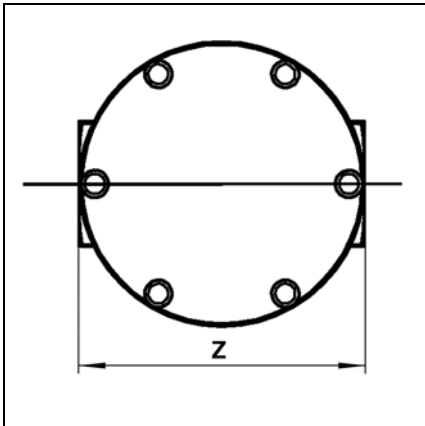


	J	K		R	S	V	X
		N8	N9				
s1"1/2	693	598	623	139	282	255	65
s2"	693	598	623	139	282	255	65
s65	692	598	623	123	303	208	108
s80	712	598	623	135	313	215	110
s100	752	598	623	145	331	226	126
s125	802	598	623	175	349	240	140

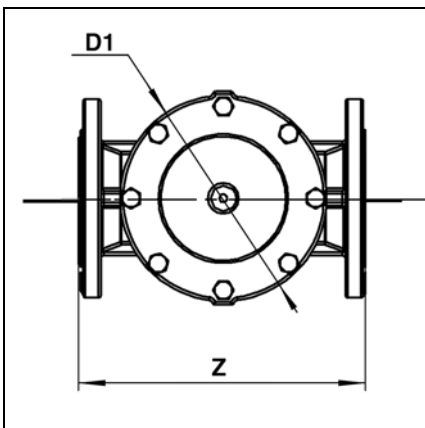


	J	K		R	S	V	X
		N8	N9				
d1"1/4	528	598	623	61	173	171	89
d1"1/2	559	598	623	80	186	184	102
d2"	637	598	623	96	328	208	126
d65	693	598	623	183	246	192	110
d80	712	598	623	205	292	199	117
d100	752	598	623	250	329	208	126
d125	802	598	623	250	415	223	141

**Габаритный чертеж (фильтр)**  
**Dimensiones (filtro)**  
**Rysunek wymiarowy (filtr)**  
**Boyut çizimi (filtre)**

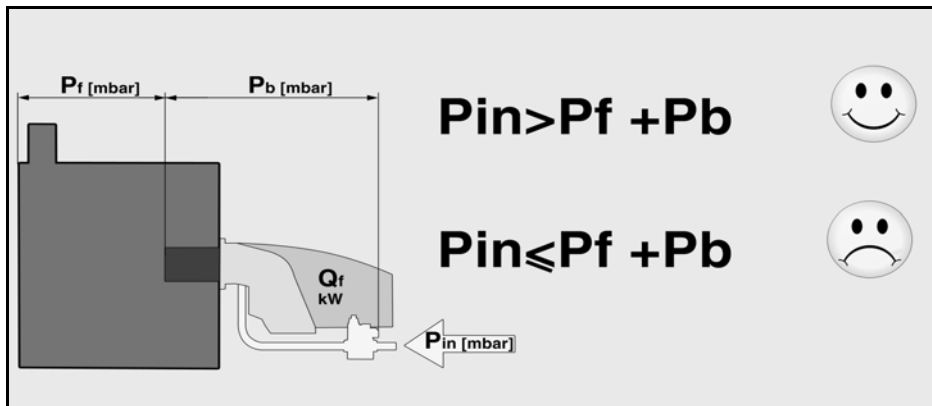


	<b>Z</b>
<b>Rp 1 1/2</b>	157
<b>Rp 2"</b>	155

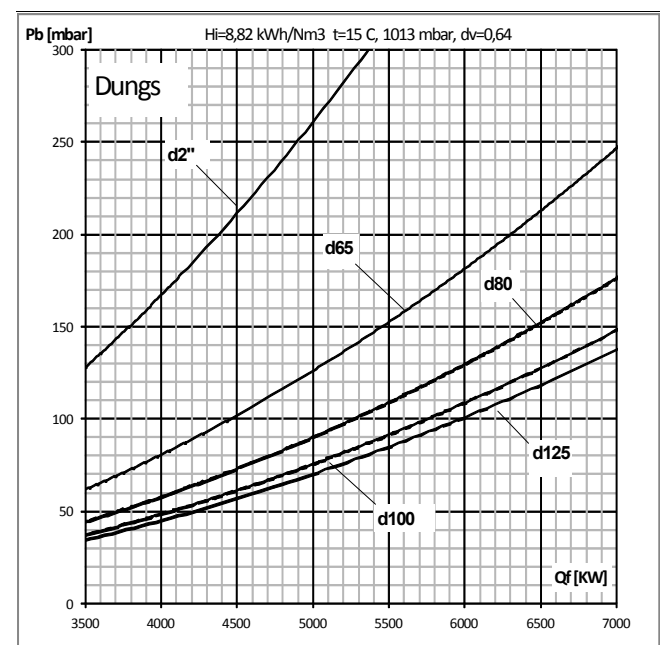
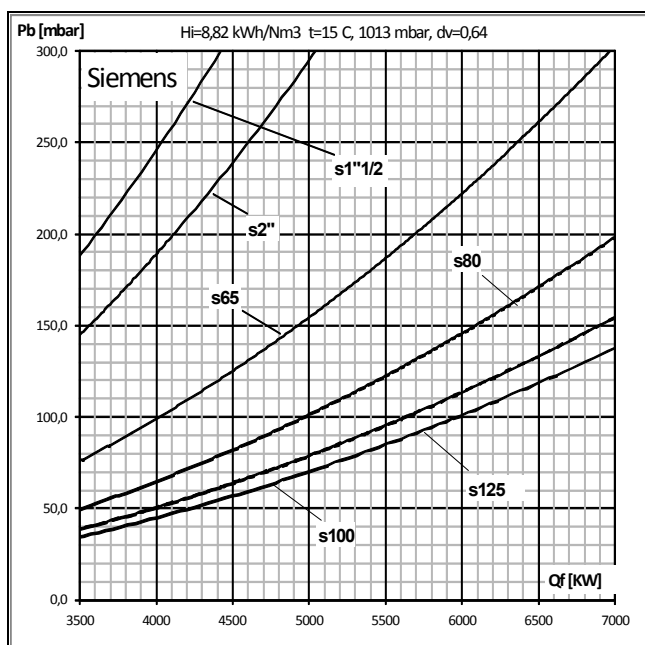
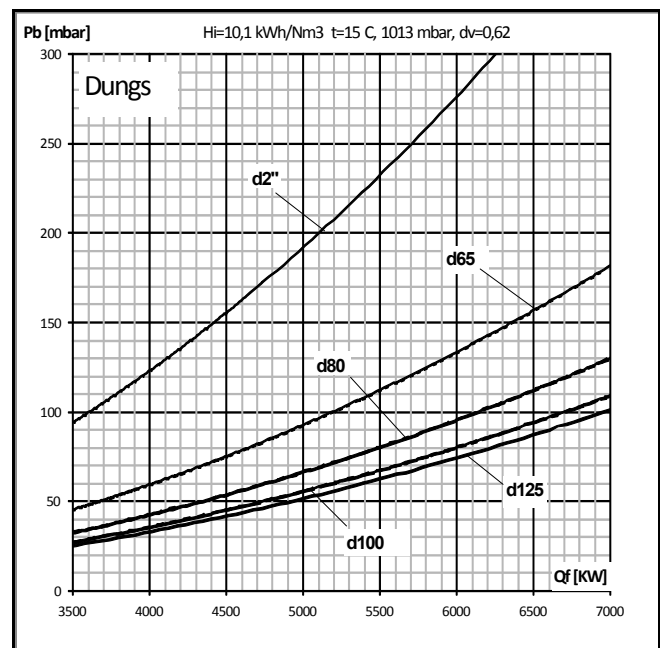
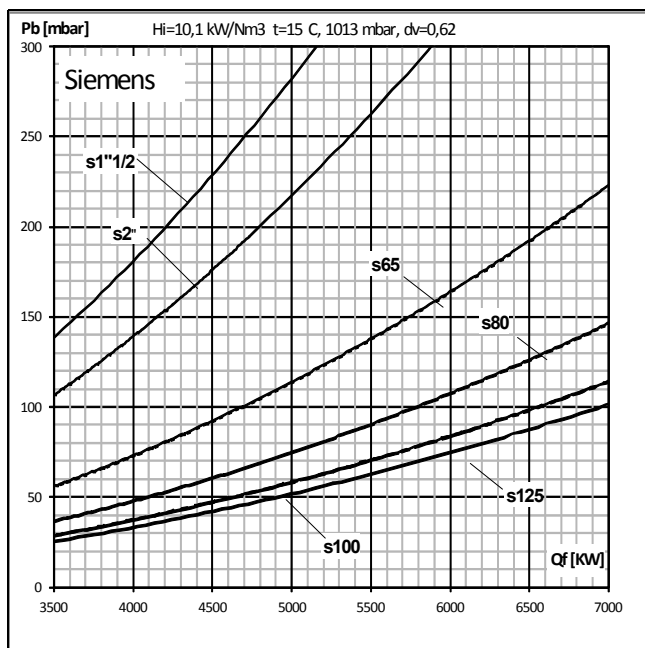


	<b>ØD1</b>	<b>Z</b>
<b>DN40</b>	155	223
<b>DN50</b>	155	210
<b>DN65</b>	190	245
<b>DN80</b>	208	285
<b>DN100</b>	263	340
<b>DN125</b>	315	400
<b>DN150</b>	356	450

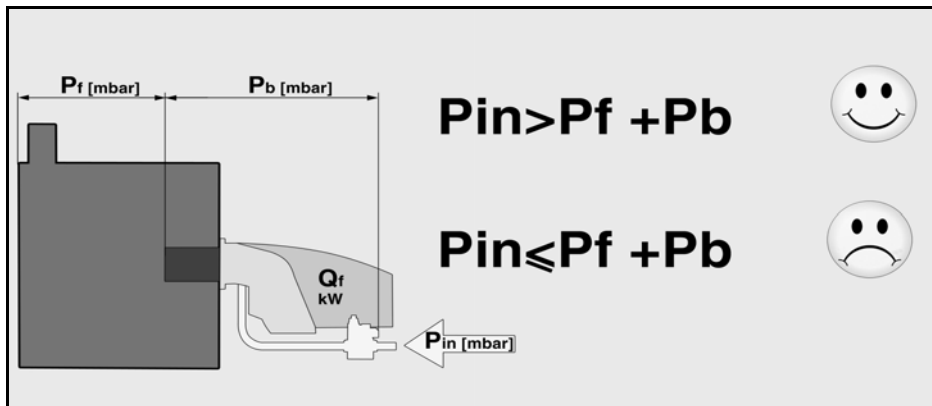
Потери давления Pb (газовая рампа + головка горелки)  
 Pérdida de presión Pb (rampa de gas + cabeza de combustión)  
 Straty ciśnienia Pb (armatura gazowa + głowica pieca)  
 Pb basınç kaybı (gaz armatürü + brülör başlığı)



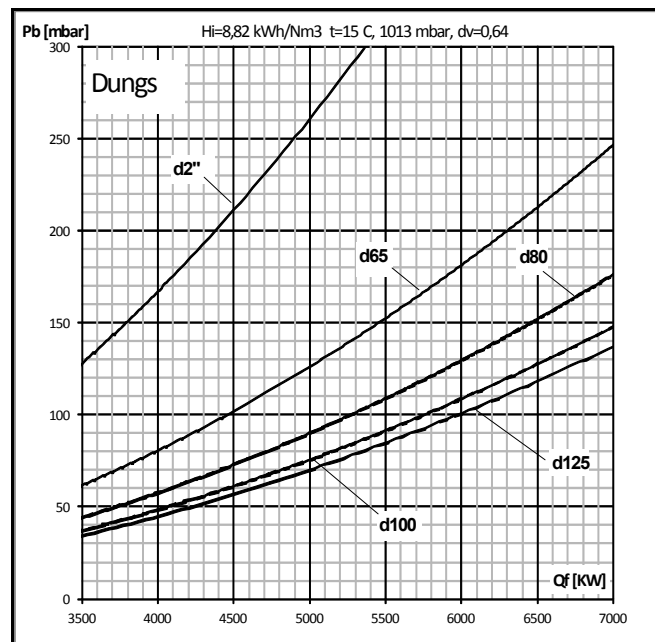
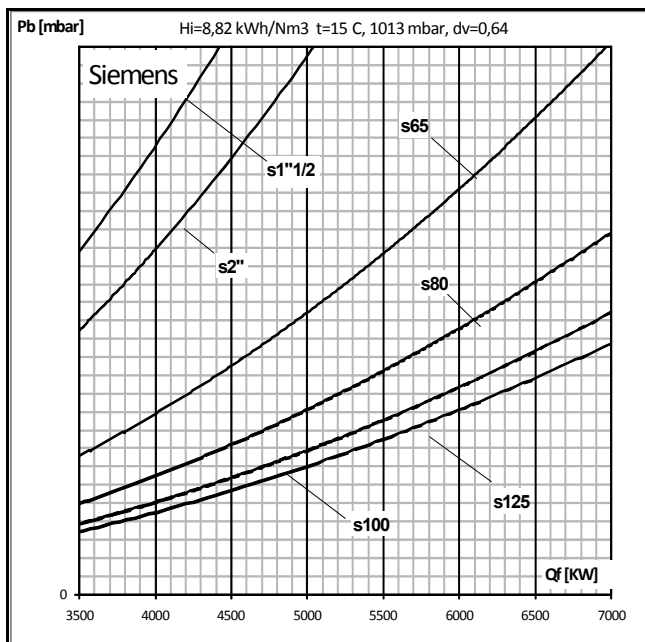
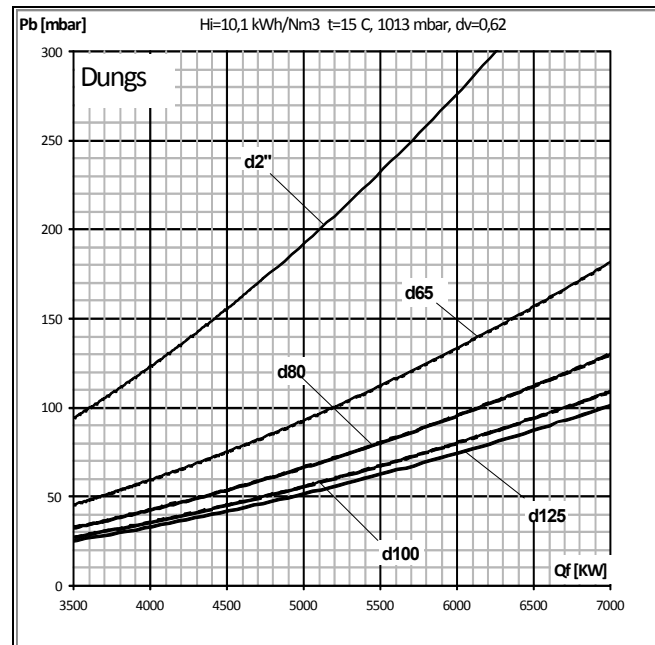
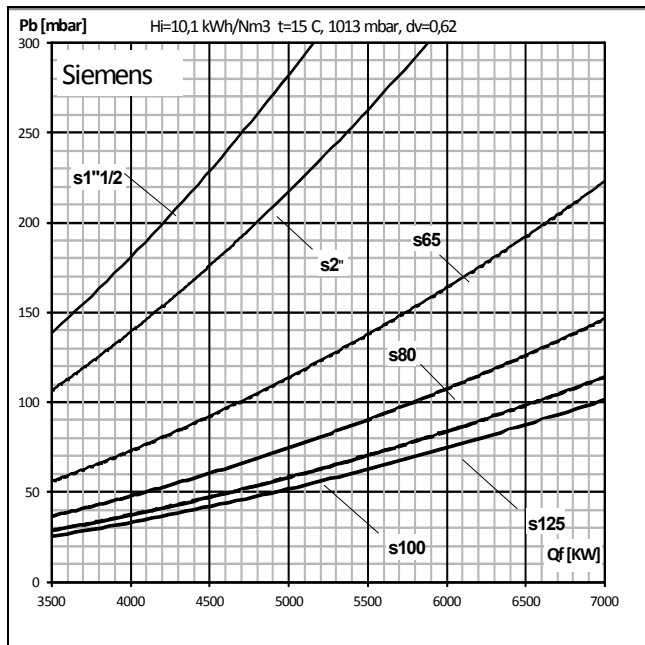
N8.5700 GL-EF3



Потери давления Pb (газовая рампа + головка горелки)  
 Pérdida de presión Pb (rampa de gas + cabeza de combustión)  
 Straty ciśnienia Pb (armatura gazowa + głowica pieca)  
 Pb basınç kaybı (gaz armatürü + brülör başlığı)



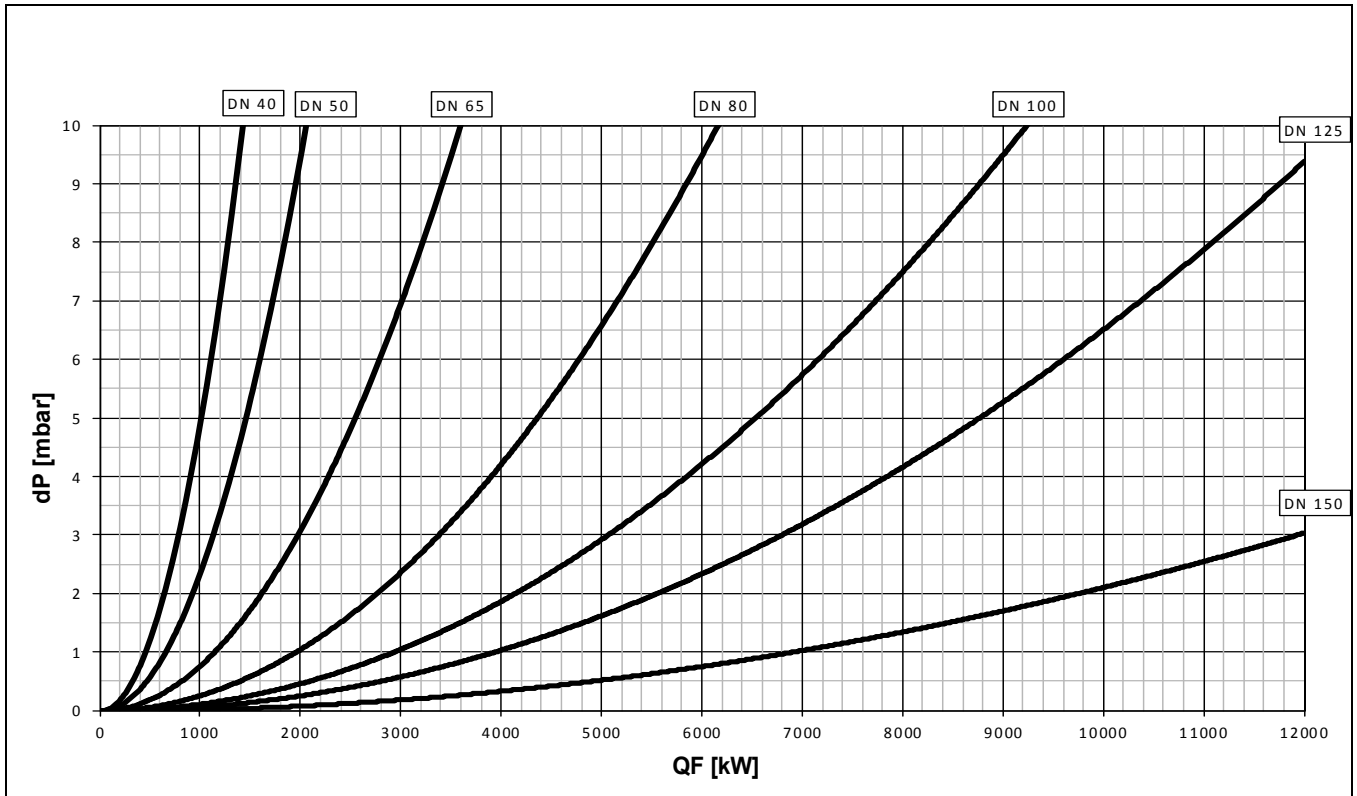
N9.6500 GL-EF3



**Потери давления Pb (газовый фильтр)**  
**Pérdida de presión Pb (filtro del gas)**  
**Straty ciśnienia Pb (filtr gazu)**  
**Pb basınç kaybı (gaz filtresi)**

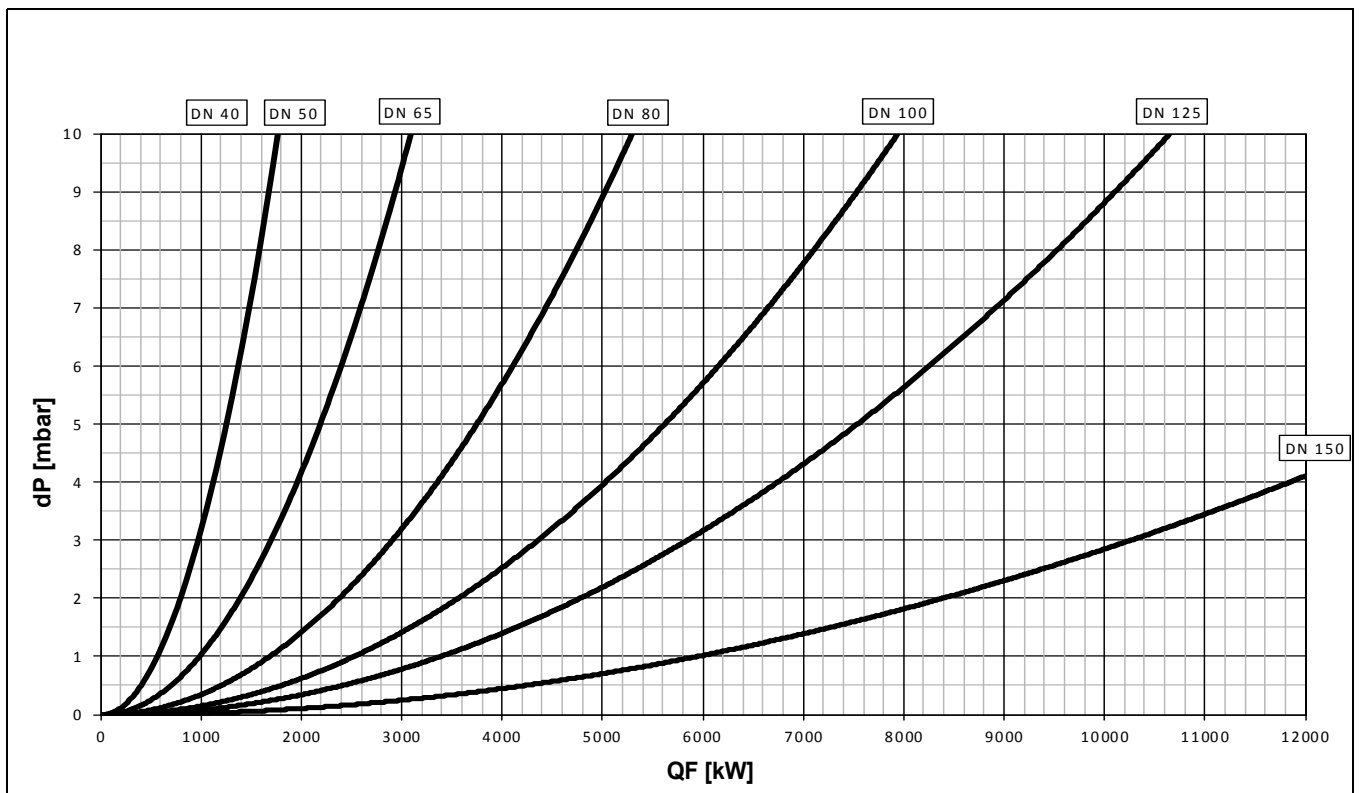
Природный газ / Gas natural / Gaz ziemn / Doğal gaz: E

H<sub>i</sub>: 10,1 kWh/Nm<sup>3</sup>; 15°C, 1013mbar, dv=0,62



Природный газ / Gas natural / Gaz ziemny / Doğal gaz : L

H<sub>i</sub>: 8,82kWh/Nm<sup>3</sup>; 15°C, 1013mbar, dv=0,64

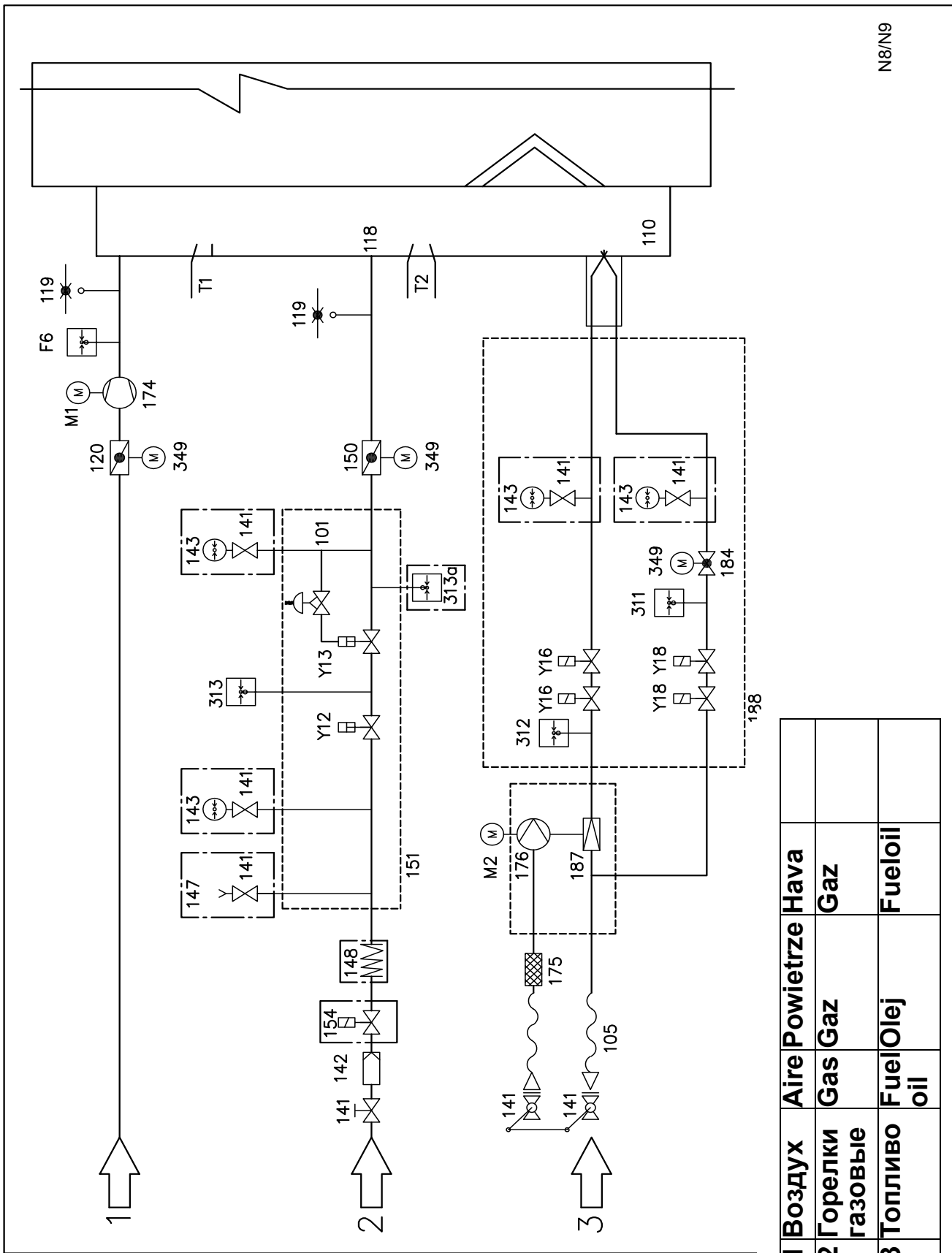






**Электрические и гидравлические схемы**  
**Esquemas eléctrico e hidráulico**  
**Schemat elektryczny i hydrauliczny**  
**Elektrik ve hidrolik şemalar**





1	Воздух	Aire	Powietrze	Hava	
2	Горелки газовые	Gas	Gaz	Gaz	
3	Топливо	Fuel	Olej	Fueloil	

N8/N9

# Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПИА N8, N9 GL-EF3

## Leyenda del plano PI N8, N9 GL-EF3

### Legenda do schematu PI N8, N9 GL-EF3

#### N8, N9 GL-EF3 PI şeması açıklamaları

Подача воздуха	Suministro de aire	Zasilanie powietrzem	Hava beslemesi
F6 Реле давления воздуха	F6 Presostato de aire	F6 Czujnik ciśnienia powietrza	F6 Hava basınç şalteri
M1 Электродвигатель вентилятора	M1 Motor de ventilación	M1 Silnik dmuchawy	M1 Fan motoru
119 Штуцер отбора давления	119 Toma de presión	119 Złącze pomiarowe	119 Ölçüm pipeli
120 Воздушная заслонка	120 Válvula de aire	120 Przepustnica powietrza	120 Havalandırma kapağı
174 Вентилятор	174 Ventilador	174 Wentylator	174 Vanilatör
349 Сервопривод	349 Servomotor	349 Napęd nastawczy	349 Ayar tahriki
<b>Газоснабжение</b>	<b>Conexión de gas</b>	<b>Zasilane gazem</b>	<b>Gaz beslemesi</b>
T1 Трансформатор розжига, газ	T1 Encendedor de gas	T1 Transformator zapłonowy	T1 Gaz ateşleme trafosu
Y12 Первый газовый предохранительный клапан	Y12 Primera válvula de seguridad de gas	Y12 pierwszy zawór bezpieczeństwa	Y12 Birinci gaz güvenliği valfi
Y13 Второй газовый предохранительный клапан	Y13 Segunda válvula de seguridad de gas	Y13 drugi zawór bezpieczeństwa	Y13 İkinci gaz güvenliği valfi
101 Импульсная линия	101 Conductor de impulso	101 Przewód impulsów	101 Ateşleme devresi kablosu
118 Газовые форсунки	118 Boquilla de gas	118 Dysze gazu	118 Gaz memeleri
119 Штуцер отбора давления	119 Toma de presión	118 Złącze pomiarowe	119 Ölçüm pipeli
141 Запорная арматура (шаровой кран, кнопочный кран, не является компонентом стандартного исполнения)	141 Sistema de cierre (válvula de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran en el equipamiento estándar	119 Złącze pomiarowe	141 Blokaj armatürü (küresel vana, düğmeli musluk), standart donanımın bir parçası değildir
142 Газовый фильтр	142 Filtro de gas	142 Gaz filtri	142 Gaz filtresi
150 Газовая заслонка	150 Válvula de gas	150 Wyposażenia standardowego	150 Gaz keleşi
151 Газовый двойной клапан со встроенным регулятором (изображение системы Siemens VGD)	151 Doble válvula de gas con regulador integrado (representación del sistema Siemens VGD)	142 Filtir gazu	151 Entegre regülatörüü çift gaz valfi
313 Газовый регулятор (изображение системы Siemens VGD)	313 Presostato de gas min./ con control de estanqueidad de la válvula	150 Przepustnica gazu	313 (Siemens Sistemi VGD Görüntüsü)
349 Газовый регулятор (изображение системы Siemens VGD)	349 Servomotor	151 Podwójny zawór gazu ze zintegrowanym regulatorem (na rysunku system Siemens VGD)	349 Min. gaz basınç şalteri/valf sızdırmazlık kontrolü
313 Газовый регулятор (изображение системы Siemens VGD)	313 Presostato de gas min./ con control de estanqueidad de la válvula	313 Czujnik ciśnienia gazu min./ kontrola szczelności zaworu	349 Ayar tahriki
349 Газовый регулятор (изображение системы Siemens VGD)	349 Servomotor	349 Napęd nastawczy	<b>opsiyonel</b>
<b>опционально</b>	<b>opcional</b>	<b>opcjonalnie</b>	143 Blokaj armatürüü manometre (141)
143 Манометр с запорной арматурой (141)	143 Manómetro con válvula de cierre (141)	143 Manometr z armaturą odcinającą (141)	148 Kompensator
148 Компенсатор	148 Quemador de prueba con grifo de botón pulsador	148 Kompensator	147 Düğmeli musluklu test brülörü
147 Контрольная горелка с кнопочным краном	147 Válvula de seguridad de gas (extra)	147 Palnik kontrolny z zaworem przyciskowym (dodatkowo)	154 Gaz emniyet valfi (lave)
154 Газовый предохранительный клапан (дополнительно)	313a Presostato de gas máx.	154 Zawór bezpieczeństwa gazu (maks.)	313a Maks. gaz basınç şalteri
313a Газовый регулятор макс.		313a Czujnik ciśnienia gazu maks.	



# Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПИА N8, N9 GL-EF3

## Leyenda del plano PI N8, N9 GL-EF3

## Legenda do schematu PI N8, N9 GL-EF3

## N8, N9 GL-EF3 PI şeması açıklamaları

Подача топлива	Suministro de fueloil	Zasilanie olejem	Fueloil beslemesi
T2 Трансформатор розжига, жидкое топливо	T2 Encendedor de fueloil	T2 Transformator zapłonowy oleju	T2 Fueloil ateşleme trafosu
M2 Двигатель насоса	M2 Motor de la bomba	M2 Silnik pompy	M2 Pompa motoru
Y16 Топливный предохранительный клапан	Y16 Válvula de seguridad de fueloil	Y16 Zawór bezpieczeństwa oleju na dopływie	Y16 Güvenlik valfi
Y18 Топливный предохранительный клапан	Y18 Circuito de ida fueloil	Y18 Zawór bezpieczeństwa na powrocie	Y18 Geri akış fueloil güvenlik valfi
Y18 Топливный предохранительный клапан	Y18 Circuito de vuelta fueloil	Y18 Wąż oleju	Y18 Fueloil hortumu
105 Топливный клапан	105 Tubo flexible de fueloil	105 Dysze oleju	105 Fueloil memeleri
110 Возврат	110 Toberas de fueloil	110 Armatura odcinająca (zawór kulowy,	110 Blokaj armatürü (küresi vana,
105 Топливный шланг	105 Sistema de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran	105 Armatura odcinająca (zawór kulowy, nie wchodzi w skład wyposażenia	105 Küresi vana, standart donanımın bir parçası değildir
110 Форсунки для жидкого топлива	110 Filtro de fueloil	110 Filtrolu	110 Fueloil filtresi
141 Запорная арматура (шаровой кран, кнопочный кран), не является компонентом стандартного исполнения	141 Bomba de fueloil potencia	141 Pompa oleju	141 Kapasite ayar vanası
175 Масляный фильтр	175 Válvula de regulación de la presión (integrada en la bomba)	175 Zawór regulacji wydajności wbudowany w pompę	175 Basınç ayar valfi (pompaaya entegre)
176 Топливный насос	176 Presostato de fueloil	176 Blok hydrauliczny oleju	176 Fueloil hidrolik bloğu
184 Клапан регулирования мощности	184 Circuito de vuelta (máx.)	184 Czujnik ciśnienia oleju na powrocie (maks.)	184 Dönüş fueloil basınç şalteri (maks.)
187 Клапан регулирования давления (встроенный в насос)	187 Presostato de fueloil	187 Czujnik ciśnienia na dopływie	187 Besleme fueloil basınç şalteri (min.)
188 Топливный гидравлический блок	188 Servomotor	187 Napęd nastawczy	187 Ayar tahriki
311 Реле давления жидкого топлива	311 opcional	311 Armatura odcinająca	311 Blokaj armatürü
312 Реле давления жидкого топлива подача (мин.)	312 Sistema de cierre Manómetro con válvula de cierre (141)	312 Manometr z armaturą odcinającą (141)	312 Blokaj armatürü manometre (141)
349 Сервопривод	349 Manómetro con válvula de cierre (141)	349 Armaturą odcinającą (141)	349 Ayar tahriki
<b>опционально</b>		<b>opcionalnie</b>	<b>opsiyonel</b>
141 Запорная арматура	141 Manómetro con válvula de cierre (141)	141 Armatura odcinająca	141 Blokaj armatürü
143 Манометр с запорной арматурой (141)	143 Manómetro con válvula de cierre (141)	143 Manometr z armaturą odcinającą (141)	143 Blokaj armatürü manometre (141)







# elco

---



**[www.elco.net](http://www.elco.net)**

Произведено в ЕС. Fabricado en la UE. Wyprodukowano w UE. AB'de üretilmiştir.  
Недоговорной документ. Documento no contractual. Niniejszy dokument nie ma charak-  
teru umowy. Bağlayıcı olmayan doküman.